

就学前・小学生・中学生の子どもをもつ保護者対象

インドネシア語

にほんご ぼご  
日本語を母語としない

ほごしゃ  
保護者のための

にほん がっこうせいかつが いだんす  
日本の学校生活ガイダンス

Kehidupan Bersekolah di Jepang -  
Pedoman



## もくじ

がっ こうきょういくせいど

### ① 学校 教育 制度

しゅうがく て つづ

### ② 就学 手続き

がっこう せいかつ

### ③ 学校 生活

せいど

### ④ いろいろな 制度

## Daftar isi

- ① Sistem Pendidikan Sekolah
- ② Prosedur Pendaftaran
- ③ Kehidupan bersekolah
- ④ Berbagai sistem

がっ こう きょういく せいど

# ① 学校教育制度

SISTEM PENDIDIKAN SEKOLAH



ぎ む きょうい く

# 義務教育 (WAJIB BELAJAR)



しょうがっこう      さい      さい  
小学校 (6歳 ~ 12歳)

ねんかん  
6年間

ちゅうがっこう      さい      さい  
中学校 (13歳 ~ 15歳)

ねんかん  
3年間



ねんかん      きょうい く      こ      じんせい      じゅうよう  
9年間 の教育      子どもの人生に      重要



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

ねんかん  
6年間

しょうがっ こう

# 小学校 (SEKOLAH DASAR)

まん さい す

はじ

しがつ

にゅうがく

満6歳を過ぎてから 初めての **4月**に 入学

そつぎょう  
卒業



- 1
- 2
- 3

ねんかん  
3年間

ちゅうがっ こう

# 中学校

(SEKOLAH MENENGAH PERTAMA)

- 1
- 2
- 3

こうとうがっこう

高等学校

こうこう

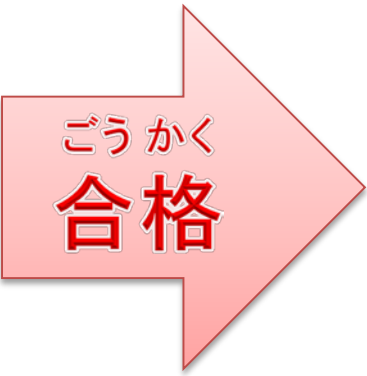
= 高校

SEKOLAH MENENGAH ATAS

ねんかん  
3年間

ぎむきょういく  
義務教育ではない。しかし、98%が しんがく 進学

ちゅうがっこう  
中学校を そつぎょう 卒業して、しけん 試験を うける



にゅうがく  
入学



がっ こう まな ない よう  
学校で学ぶ内容

くに き  
国が決める

しょう がっこう きょうか  
小学校の教科



国語

こくご



社会

しゃかい



算数

さんすう



理科

りか



生活科

せいかつ



音楽

おんがく



図工

ずが  
こうさく



家庭科

かてい



体育

たいいく



道徳

どうとく



特活

とくべつ  
かつどう



総合学習

そうごうてきな  
がくしゅうのじかん

ちゅうがっこう きょうか

# 中学校の教科



国語

こくご



社会

しゃかい



数学

すうがく



理科

りか



音楽

おんがく



美術

びじゅつ



体育

たいいく



家庭科

かてい



英語

えいご



道徳

どうとく



特活

とくべつ  
かつどう



総合学習

そうごうてきな  
がくしゅうのじかん

か もく にほんご まな  
すべての課目を 日本語で学ぶ。

きょうかしょ  
**教科書**

(BUKU PELAJARAN)

しょうがっこう ちゅうがっこう  
小学校・中学校



むりょう  
**無料**



こうとうがっこう  
高等学校や た その他の

がっこう  
学校



ゆうりょう  
**有料**

ほじょきょうざい  
**補助教材**



ゆうりょう  
**有料**



(BAHAN PELAJARAN BANTUAN)

しゅうがく て つづ

# ② 就学 手続き

PROSEDUR PENDAFTARAN



にゆう がく  
入 学

(MASUK SEKOLAH)

ねんせい  
1年生の はじめ(4月)から

がっこう  
学校にはいる

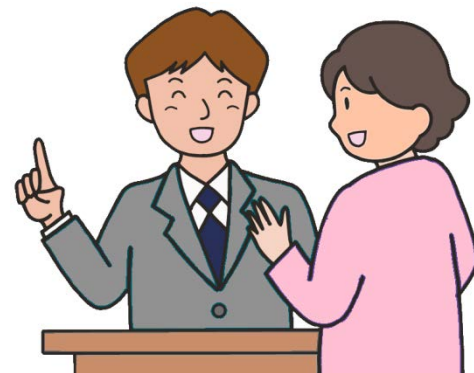


へんにゆうがく  
編入学

(PINDAH SEKOLAH)

にゆうがく いがい とき がっこう  
入学 以外の時に 学校にはいる

て つづ                      ほう ほう                      やく しょ  
手続きの方法      (役所)



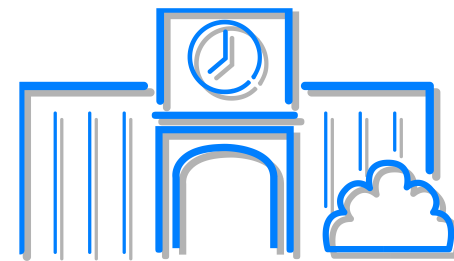
す    やく しょ                      い  
① 住んでいるところの 役所へ 行く

にゆうがく、へんにゆうがく                      たん とう しゃ                      つた  
② 入学、編入学について、担当者 に 伝える

に ほん ご きょうしつ                      がっこう                      い  
③ 日本語教室のある 学校に 行かせたいことも  
つた  
伝える



て つづ      ほうほう      がっこう  
手続きの方法      (学校)



こ      がっこう  
① 子どもと いっしょに 学校へいく

がっこう      せんせい  
② 学校の先生とはなしあう

こ      ねんれい      がくねん  
③ 子どもの年齢で 学年が きまる



にほんご

日本語が よく わからない とき、

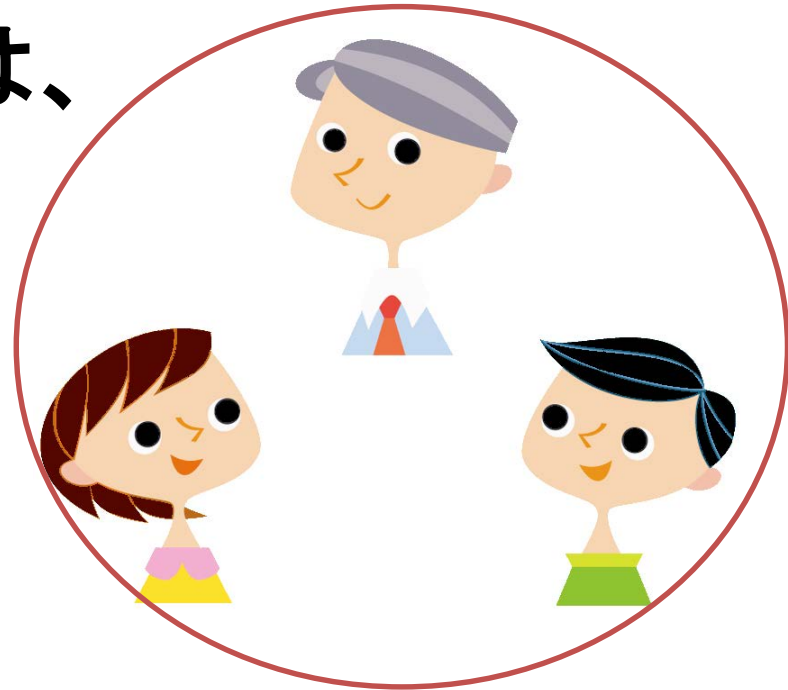
ねんれい した がくねん  
年齢より下の 学年に はいる ことも ある

がくねん

どの 学年に はいるかは、

がっこう せんせい  
学校の 先生と

はなしあって きめる



がっく こうく

学区(校区)

(WILAYAH SEKOLAH)

A小学校



B小学校

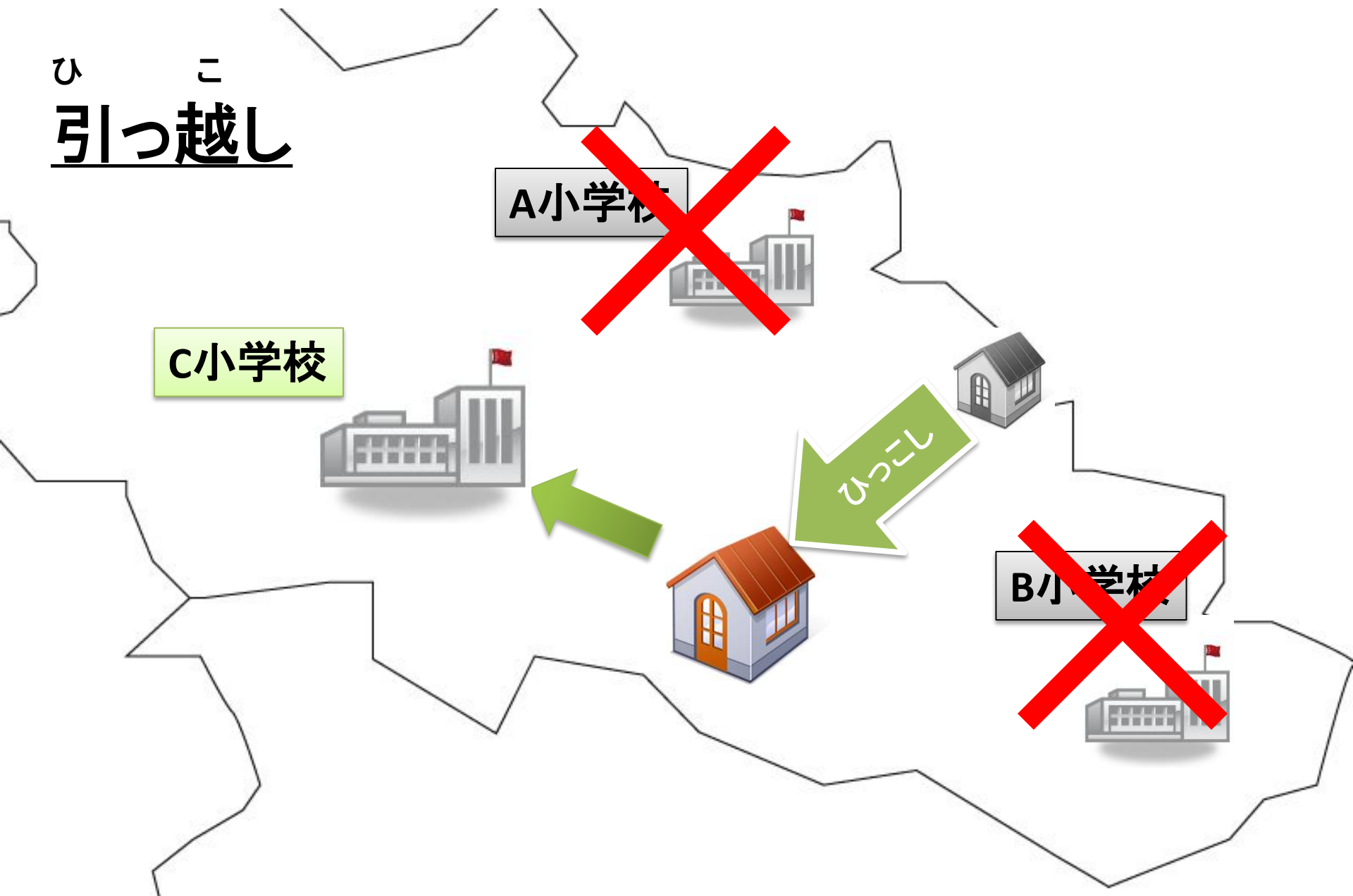


ひ こ  
引っ越し

A小学校

C小学校

B小学校



がっ こう せい かつ

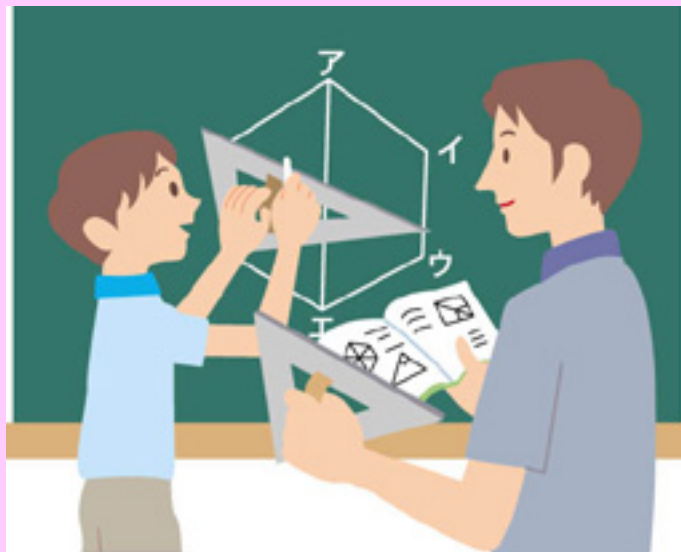
# ③ 学校生活

## KEHIDUPAN BERSEKOLAH



がっ こう いちにち  
**学校**の一日

げつようび きんようび  
**月曜日～金曜日**



どようび にちようび  
**土曜日～日曜日**



しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団 登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そう じ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業1～2時間
ほうかご 放課後	げ こう 下校

しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じかん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

しゅうだん とうこう

# 集団 登校

ROMBONGAN KESEKOLAH  
BERSAMA-SAMA



とうこうはん

# 登校班

GRUP KE SEKOLAH



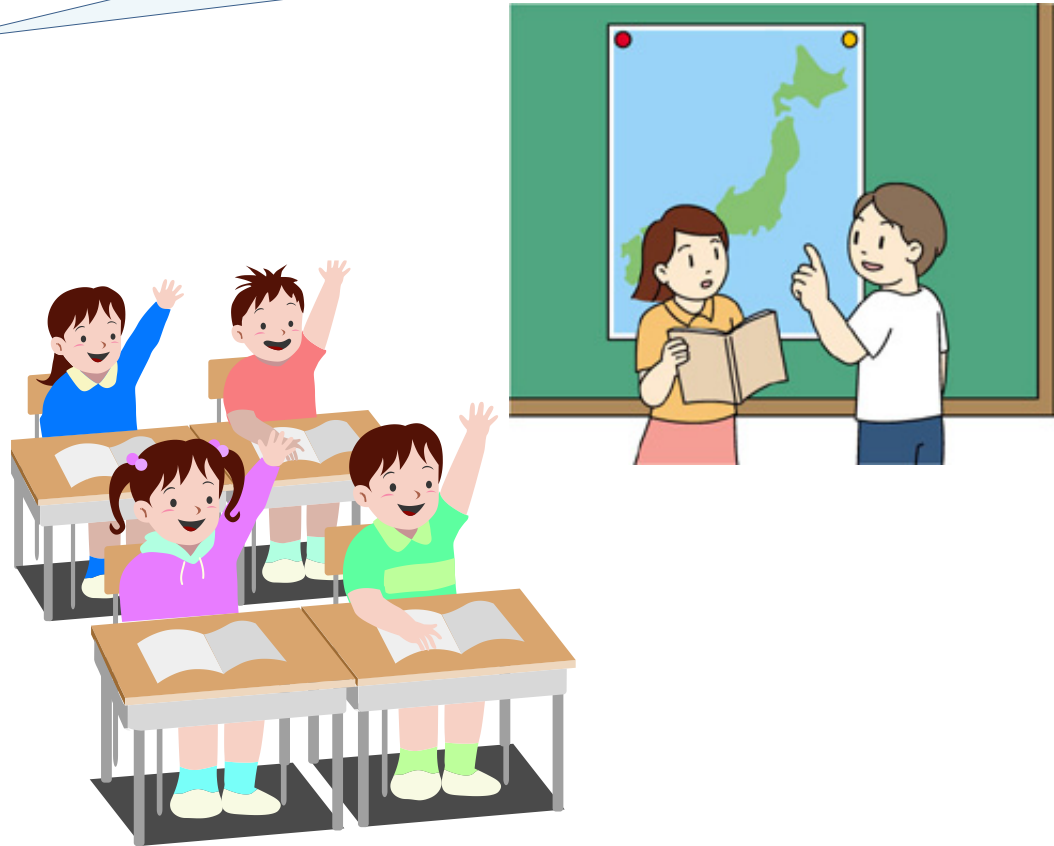
れんらく  
連絡



しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じかん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

じゅぎょう ごぜんちゅう じかん  
授業(午前中4時間)  
PELAJARAN



DVD

しょうがっ こう  
ようこそ！ さくら小学校へ  
～みんななかまだ～

がっこう たんけん  
「学校探検」

じゅぎょう  
**授業**

**PELAJARAN**

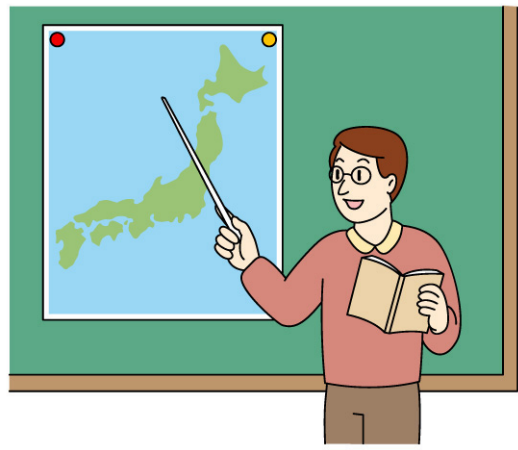


しょうがっこう  
**小学校**

**SD**

ふん

**45分**



たんにん せんせい  
**担任の先生**

ひとり

**(1人～)**

ちゅうがっこう  
**中学校**

**SMP**

ふん

**50分**

きょうか せんせい  
**教科の先生**

にん

**(10人～)**

しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業1~2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

きゅうしょく

給食

MAKAN SIANG

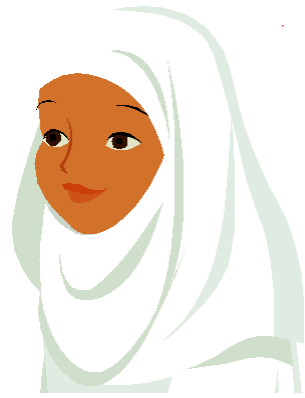
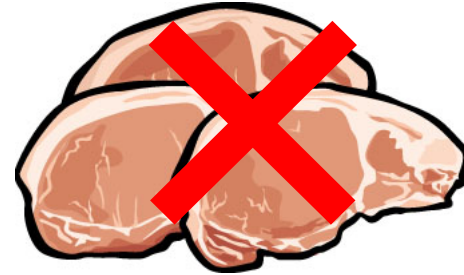
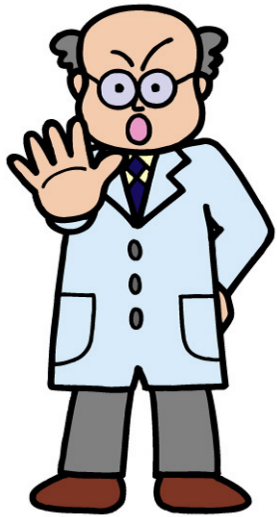
DI SEKOLAH



DVD

しょうがっこう  
ようこそ！ さくら小学校  
～みんななかまだ～

きゅうしょく ようす  
「給食の様子」



きゅうしよく た とき  
給食が食べられない時は…

せんせい そうだん  
→ 先生に 相談する





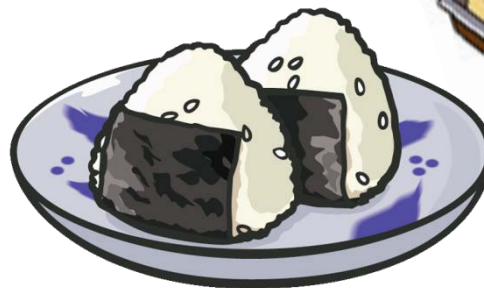
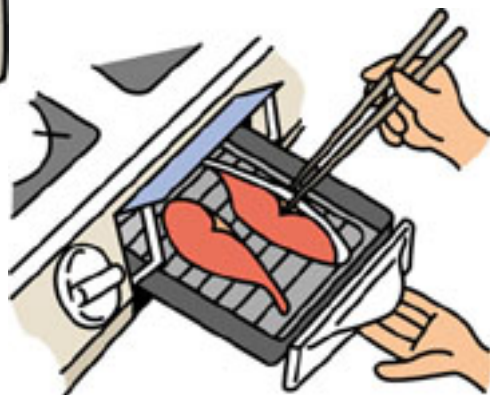
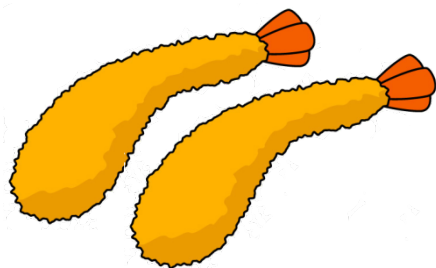
きゅうしょく

がっこう

# 給食がない 学校だったら…

べんとう

## 弁当 BEKAL





しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

そうじ

掃除

PEMBERSIHAN



DVD

しょうがっこう  
ようこそ！さくら小学校へ  
～みんななかまだ～

とうばん  
「そうじ当番」

しょうがっこう ねんせい いちにち  
ある小学校4年生の一日

あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゆう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1~2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

じゅぎょう  
授業

PELAJARAN



げこう いえ かえ

下校(家に帰る)



じ  
3時ごろ

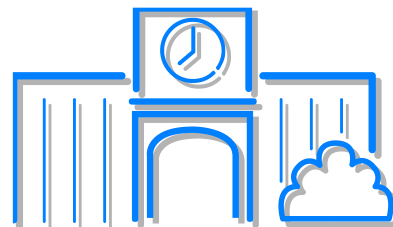
ちゅうがくせい  
ある中学生の一日

あさ 朝	とうこう 登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1~2時間
ほうかご 放課後	ぶかつどう 部活動



ちゅうがっこう ぶかつどう  
**中学校の「部活動」**  
**EKSTRAKULIKULER**

がっこう いちねん  
**学校の一年**



しょうがっこう いちねん  
**ある小学校の一年**

がっ 4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月
がっき <b>1学期</b>					がっき <b>2学期</b>				がっき <b>3学期</b>		
がっき <b>1学期</b>						がっき <b>2学期</b>					

しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがつ  
1学期

がつ  
4 月  
5 月  
6 月  
7 月

しぎょうしき

始業式

UPACARA AWAL

SEMESTER BARU





しょうがっこう いちねん ある小学校の一年	
いちがっき 1学期	がつ 4 月
	5 月
	6 月
	7 月

にゆう がく しき

入学式

UPACARA

MASUK SEKOLAH



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがつき  
1学期

がつ  
4 月  
5 月  
6 月  
7 月

か てい ほう もん

家庭訪問

KUNJUNGAN GURU  
KE RUMAH

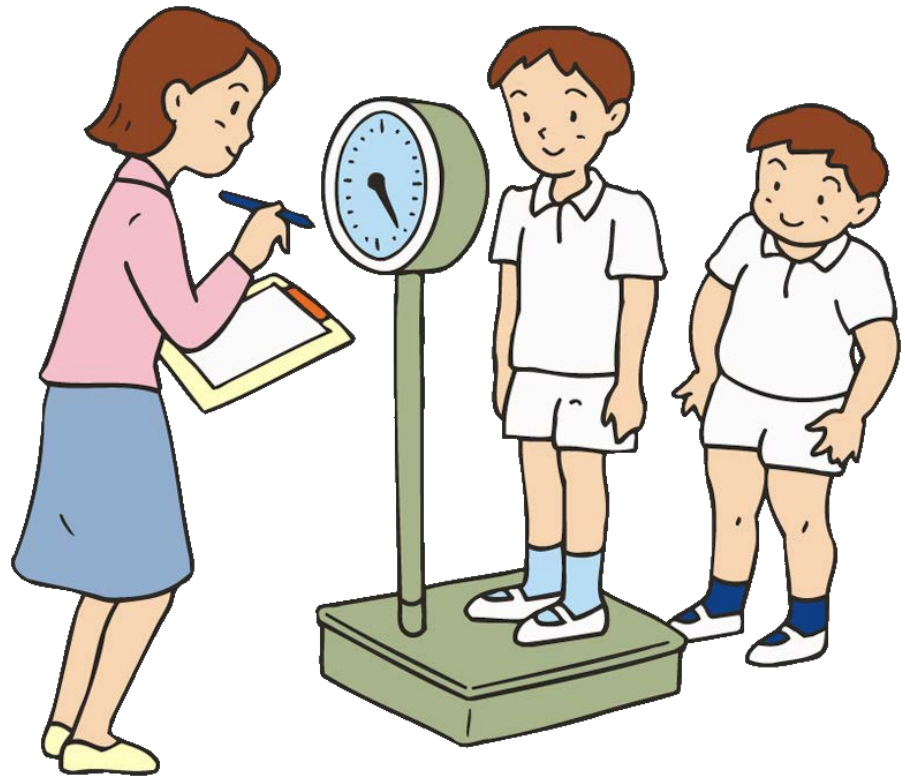




しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがっき  
1学期

がつ  
4 月  
5 月  
6 月  
7 月



けんこう しんだん  
健康診断  
しんたい けい そく  
身体計測

PEMERIKSAAN KESEHATAN

PENGUKURAN TUBUH

DVD

しょうがっこう  
ようこそ！ さくら小学校へ  
～みんななかまだ～

しんたい そくてい  
「身体測定」

けんこう しんだん  
健康 診断

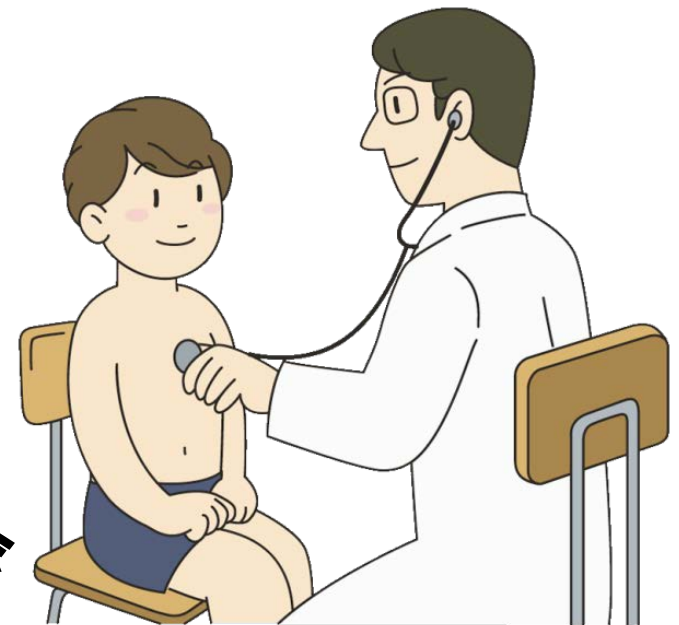
# PEMERIKSAAN KESEHATAN



たいじゅう しんちょう  
・体重 ・身長

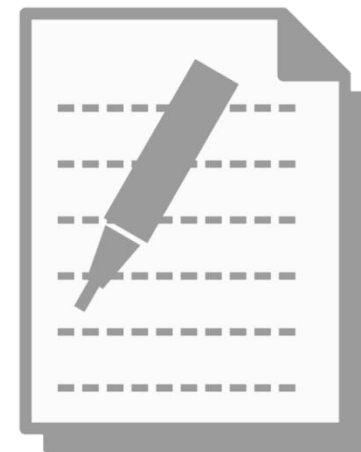
にょう だいべん ちゅう  
・尿 ・大便 ・ぎょう虫

め みみ は しんぞう  
・目 ・耳 ・歯 ・心臓 など



けん さ まえ  
**検査の前**

しつもん かみ からだ ちょうし か  
**質問の紙に体の調子を書く**



た げん ご い りょう もんしん し す て む えむきゅーぶ

**多言語医療問診システム M3**

**Multilingual medical questionnaire system M3 (M-cube)**

<http://www.tabunkakyoito.org/アプリ/多言語問診システムm3-mobile/>

た げん ご い りょう もんしんひょう

**多言語医療問診票**

**Lembar Pertanyaan Pengobatan dalam Berbagai Bahasa**

<http://www.kifjp.org/medical/>

しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがっ き  
**1学期**

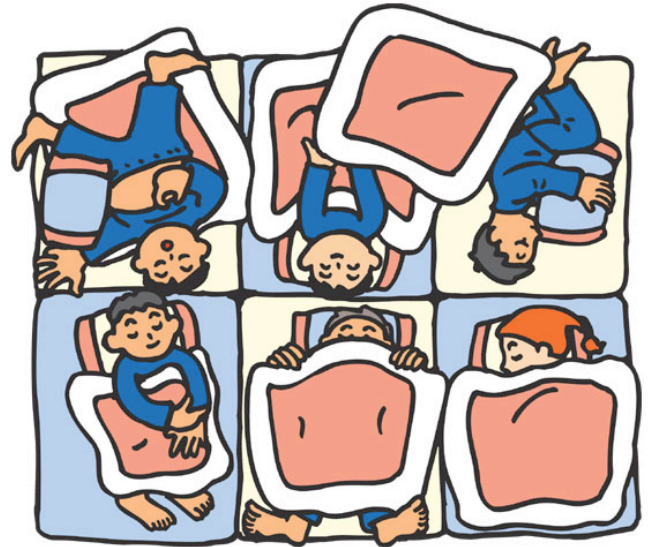
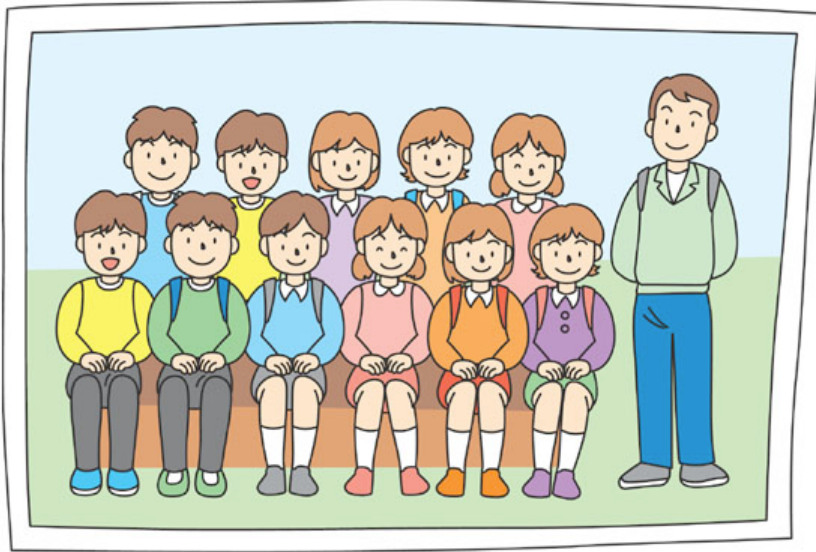
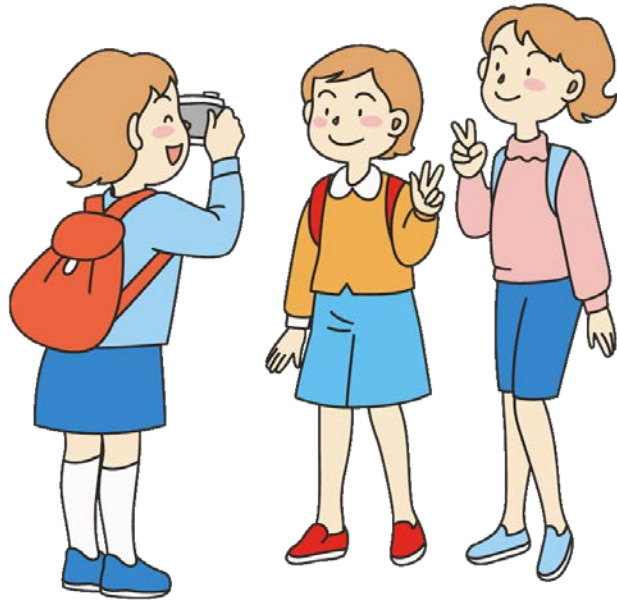
がっ  
4 月  
5 月  
**6 月**  
7 月

しゅうがく りょこう  
**修学旅行**  
**TAMASYA/WISATA**



せつめいかい  
**「説明会」**





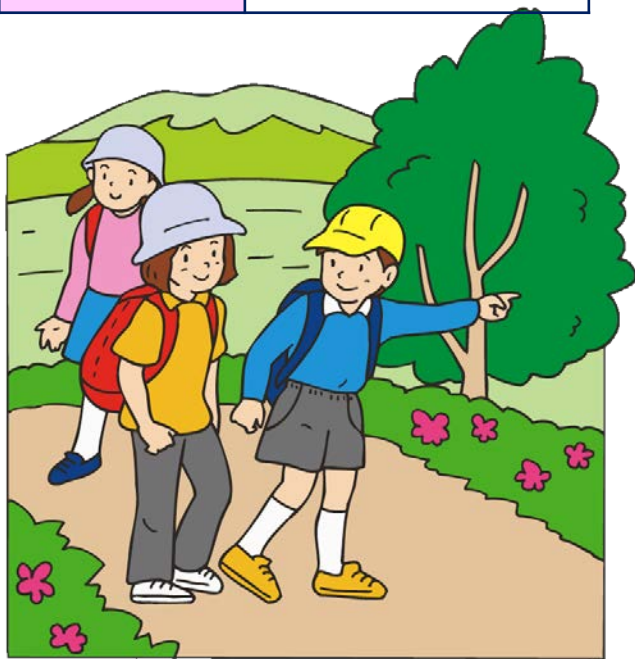


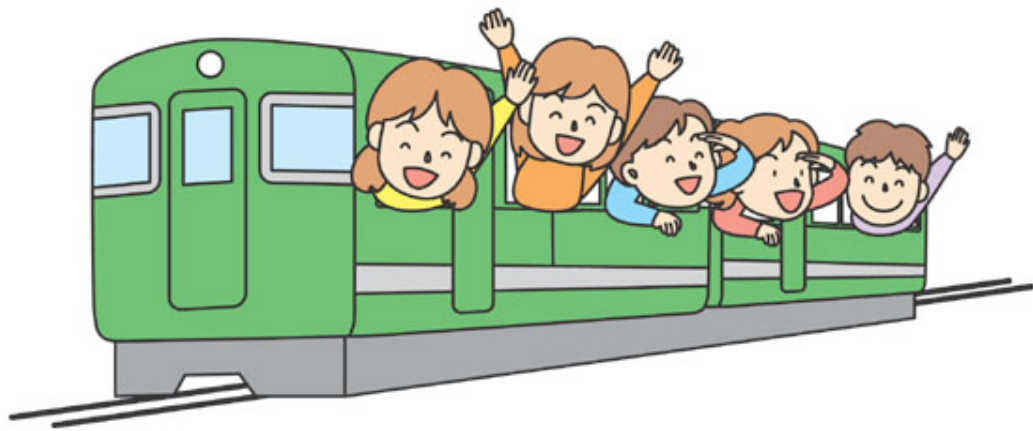
しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがっき  
**1学期**

がつ  
4 月  
5 月  
**6 月**  
7 月

えんそく こうがいがくしゅう  
**遠足・校外学習**  
**EKSKURSI**





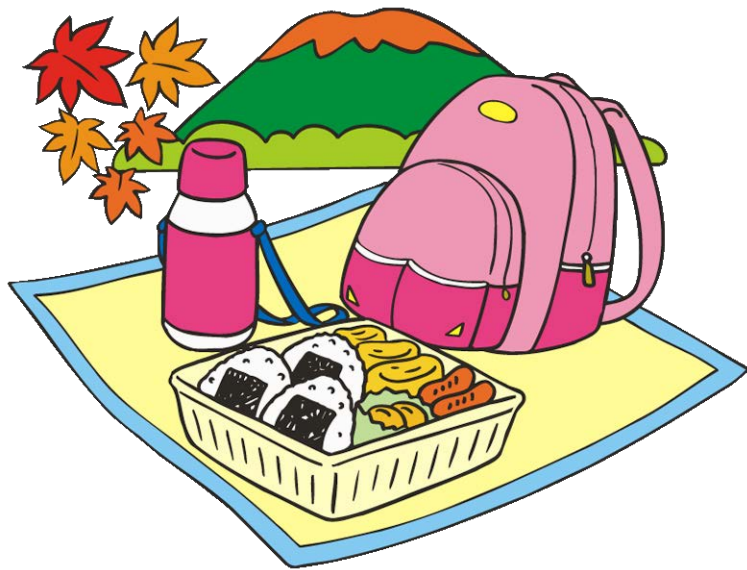


DVD

しょうがっこう  
ようこそ！さくら小学校へ  
～みんななかまだ～

えんそく  
「遠足」

べんとう  
弁当  
BEKAL



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

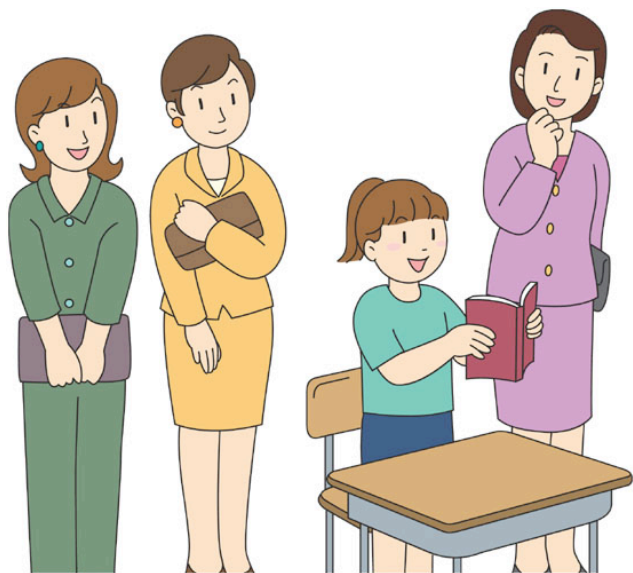
いちがっき  
**1学期**

がつ  
4 月  
5 月  
6 月  
7 月

じゅ ぎょう さんかん

授業参観

KUNJUNGAN KELAS



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがっき  
1学期

がつ  
4 月  
5 月  
6 月  
7 月

がっきゅう こんだんかい

学級懇談会

PERTEMUAN KELAS

さんしゃめん だん

三者面談

KONSULTASI MURID,

GURU DAN ORANG TUA



DVD

しょうがっこう  
ようこそ！さくら小学校へ  
～みんななかまだ～

ほごしゃさんかぎょうじ  
「保護者参加行事」

しょうがっこう

## 【小学校】 SEKOLAH DASAR

に しゃめんたん

**二者面談**

ほごしゃ せんせい  
(保護者・先生)

ちゅうがっこう

## 【中学校】 SEKOLAH MENENGAH PERTAMA

さん しゃめんたん

**三者面談**

ほごしゃ こ せんせい  
(保護者・子ども・先生)

KONSULTASI MURID, GURU DAN  
ORANG TUA



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがつき  
**1学期**

がつ  
4 月  
5 月  
6 月  
7 月

しゅうぎょうしき

**終業式**

**UPACARA**

**AKHIR SEMESTER**



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

いちがつき  
1学期

がつ  
4 月  
5 月  
6 月  
7 月

なつやす  
夏休み

がつまつ  
7月末  
~8月

なつ やす

にち かん

夏休み(40日間)

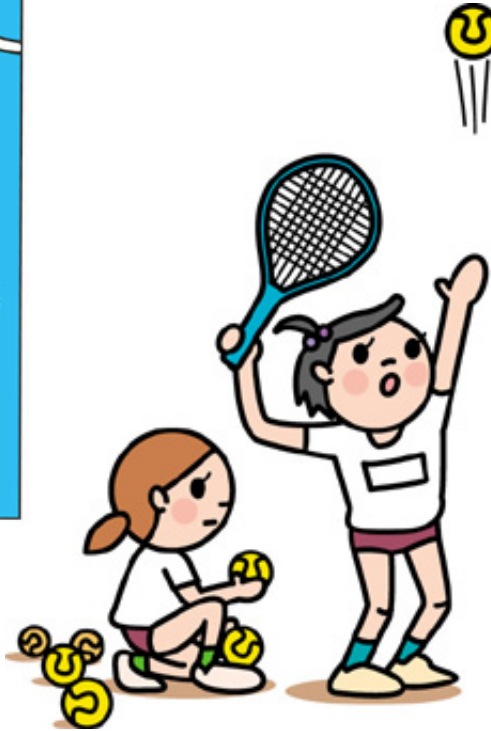
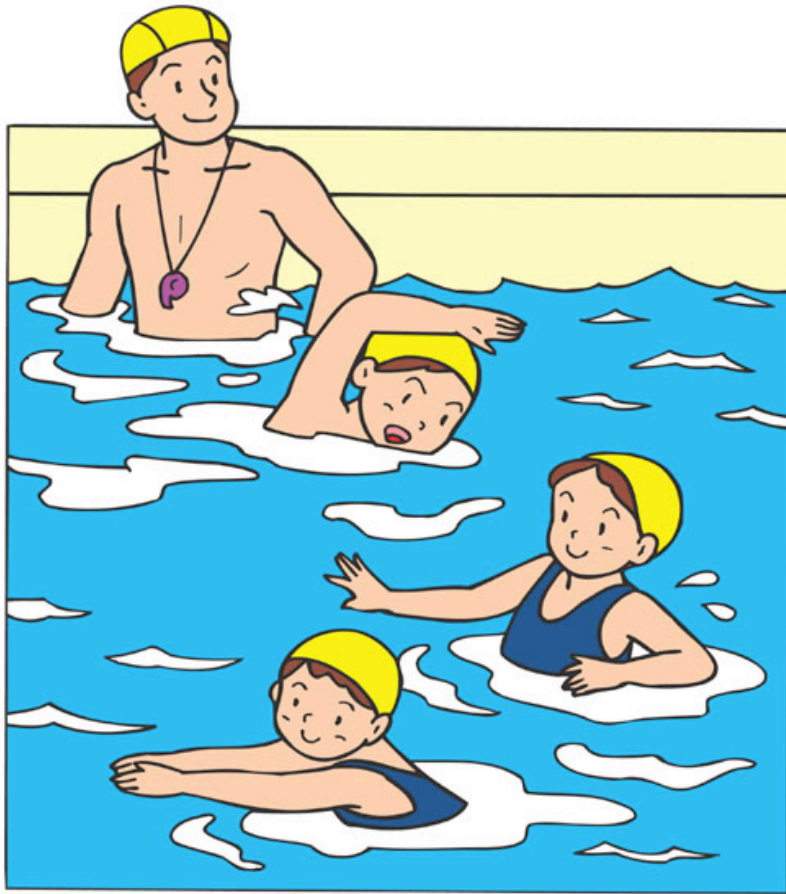
LIBUR MUSIM PANAS

しゅくだい

宿題 PEKERJAAN RUMAH







しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

なつやす  
夏休み

がつ  
~8 月

にがつき  
2学期

がつ  
9 月  
10 月  
11 月  
12 月

しぎょうしき  
始業式

UPACARA AWAL  
SEMESTER BARU



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

なつやす  
夏休み

がつ  
~8 月

にがつき  
2学期

がつ  
9 月  
10 月  
11 月  
12 月



うんどう かい

**運動会 HARI OLAH RAGA**

たいいくたい かい

**体育大会 HARI ATLETIK**

しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

にがつき  
2学期

がつ  
9 月  
10 月  
11 月  
12 月

がくしゅう はっぴょう かい

学習発表会

PRESENTASI MURID

ぶん か さい

文化祭

FESTIVAL KEBUDAYAAN



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

に がっ き  
2学期

がっ  
9 月  
10 月  
11 月  
12 月

ふゆやす  
冬休み

がつまつ  
12月末  
がっ  
~1月

しゅうぎょうしき

終業式

UPACARA AKHIR  
SEMESTER

ふゆやす しゅうかん  
冬休み(2週間)  
LIBUR MUSIM DINGIN





しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

ふゆやす  
冬休み

がつ  
~1 月

がっき  
3学期

1 月  
2 月  
3 月

しぎょうしき  
始業式

UPACARA AWAL  
SEMESTER BARU



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

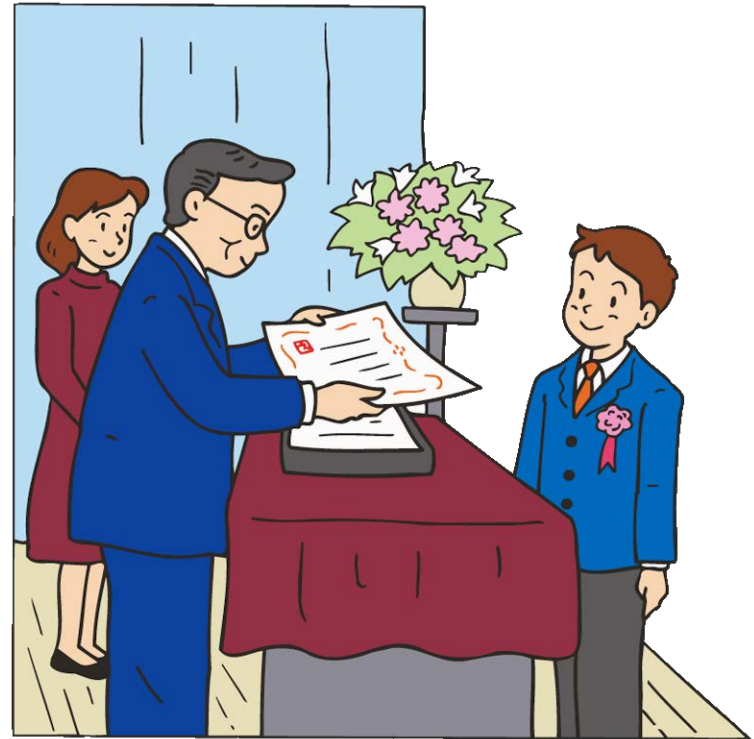
がっき  
3学期

がつ  
1 月  
2 月  
3 月

そつぎょう しき

卒業式

UPACARA LULUS  
SEKOLAH



しょうがっこう いちねん  
ある小学校の一年

がっき  
3学期

がつ  
1 月  
2 月  
3 月

はるやす  
春休み

いっしゅうかん  
(1週間)

しゅうりょうしき

修了式

UPACARA AKHIR  
TAHUN AJARAN





# ひょう か 評価



がっき 1学期	しゅうぎょうしき 終業式
がっき 2学期	しゅうぎょうしき 終業式
がっき 3学期	しゅうりょうしき 修了式

つうちひょう  
通知票  
RAPOR

せいせき  
・成績

がっこう ようす  
・学校での様子

しゅっせき けっせき  
・出席や欠席 など

平成○年度

## 教育目標

<b>教育目標</b>
豊かな感性をもち、周りとの関わりの中で自己を伸ばす生徒の育成

<b>基本方針</b>
生徒ひとりひとりの個性を尊重する
主体的に学ぶ生徒の育成をめざす

<b>方針</b>		
学習	人権	生活
学習習慣を身につけ意欲をもって学習に取り組む生徒を育てる。	互いの個性を認め合い、尊重しあえる生徒を育てる。	集団生活を意識し、協力し合える生徒を育てる。

平成○年度

# 通 知 表



京都多文化共生中学校

校長 国際太郎

1年1組1番 名前

○各教科の学習の記録

	評価	1学期	2学期	3学期	学年
国語	×××				
社会	×××				
数学	×××				
理科	×××				
音楽	×××				
美術	×××				
保健体育	×××				
技術家庭	×××				
英語	×××				

○総合的な学習の時間の記録

△コース	
------	--

○部活動の記録

部活動名	
------	--

○特別活動の記録

	生徒会活動・学級活動など
前期	
後期	

○出欠の記録

	**	**	**	**	**	**	**	**	**
1学期									
2学期									
3学期									
学年									

○通信欄

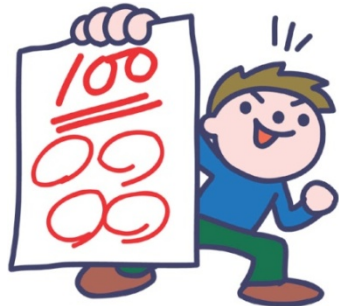
--

担任印
-----

認定
----

せい せき  
**成績**

**NILAI**



てんすう  
**テストの点数**

+

いっしょうけんめい  
**一生懸命か？**

+

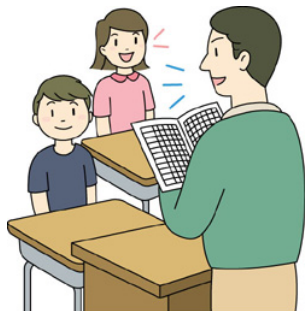
やす  
**休まないか？**

+



しゅくだい さくひん  
**宿題や作品を**

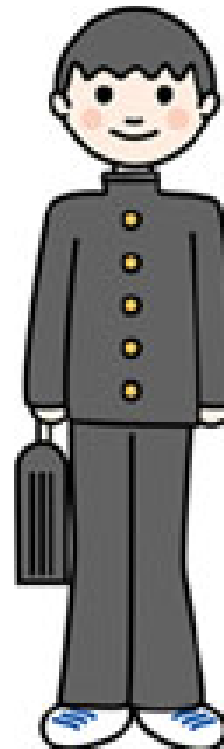
だ  
**出しているか？**

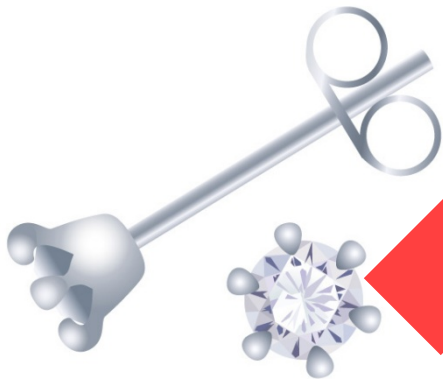
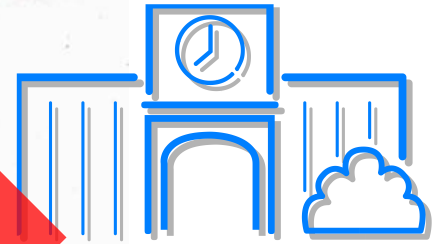


きそく  
きまり・規則

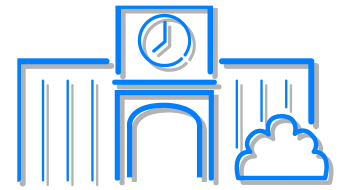
せいふく  
制服

SERAGAM SEKOLAH

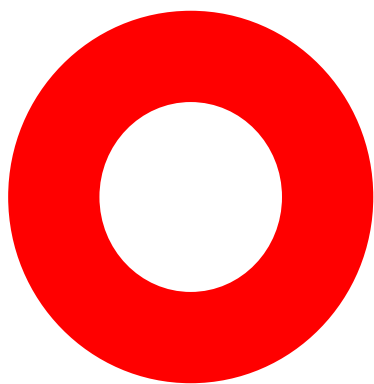
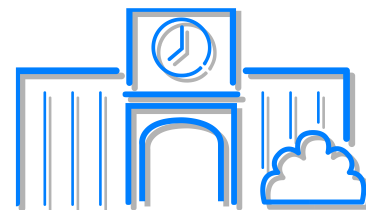








きそく  
きまり・規則



なん せん せい  
何でも先生に

き  
聞いて下さい





せいど

# ④ いろいろな 制度

Berbagai sistem

つう やく

# 通訳 PENERJEMAH

か てい ほうもん こじん めんだん  
家庭訪問、 個人面談で

に ほん ご はな  
日本語が よく 話せないとき…



つうやく き  
通訳に 来て もらえることが あります。

たんにん せんせい

担任の先生 に

つうやく き  
通訳 が来てくれるか

き  
聞く



ぴー ていー えー

P T A

PERSATUAN ORANGTUA MURID DAN  
GURU (POMG)

Parent -Teacher Association

ほごしゃ  
保護者

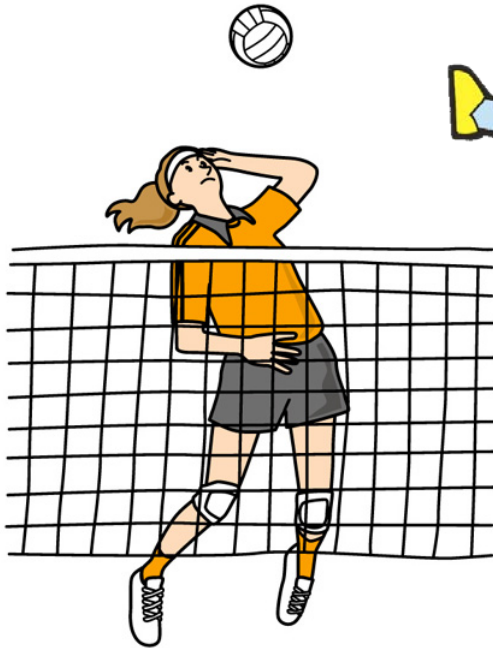
せんせい  
先生

だんたい  
団体

こ  
子どものために

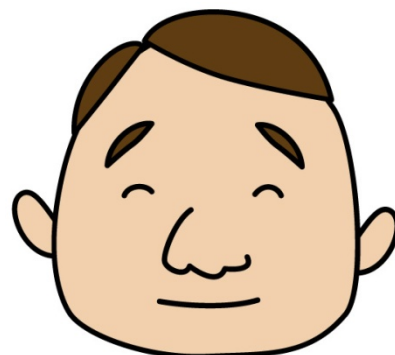
ほごしゃ ほうしかつどう  
保護者が いろいろな 奉仕活動を行います。

ぴーていー えー かつどう  
P T A 活動



ぴーていー えー かつどう

# P T A 活動



ほ ご しゃ ほ ご しゃ とも

・保護者と保護者が友だちになれる。

こ がっこう

・子どもの学校のことをよくわかる。

さん か

・参加できないときは、

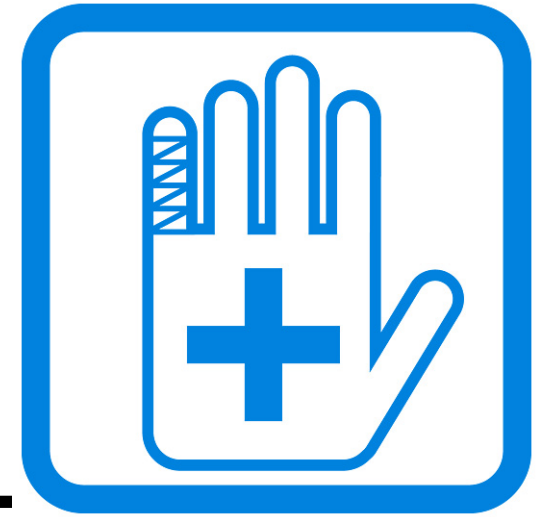
たんにん せんせい そうだん

担任の先生に相談する。



ほけん

保険 ASURANSI



にほんすぽーつしんこうせんたー

日本スポーツ振興センター

BADAN NASIONAL UNTUK KEMAJUAN  
OLAH RAGA DAN KESEHATAN

「さいがい きょうさい きゅうふ」

「災害 共済 給付」

PEMBAYARAN TUNJANGAN  
KECELAKAAN



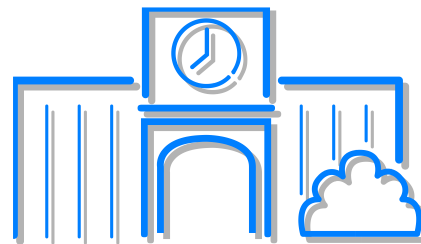
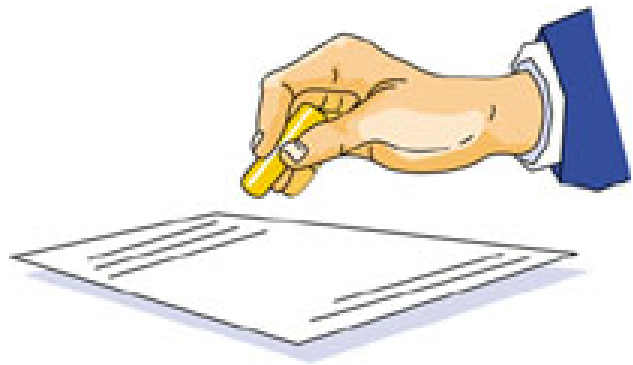
がっこう  
・学校で けがをしたときの 保険

びょういん かね かせ  
・病院の お金が あとで 返ってくる

ひょう せん  
・費用 : 500円くらい



もう こ かにゆうどういしょ がっこう だ  
・申し込み : 加入同意書を 学校に出す



しゅうがく えんじょ せいど  
就学 援助 制度

SISTEM BANTUAN SEKOLAH

がっこうせいかつ かね えんじょ  
学校生活のための お金の 援助



がくようひん きゅうしょくひ えんそく こうつう ひ  
学用品・ 給食費・ 遠足の交通費など



くわ がっこう き  
☆詳しいことは 学校に 聞いてください。

がく どう ほ いく がく どう くら ぶ

# 学童 保育/学童 クラブ

## PENITIPAN ANAK SETELAH SEKOLAH

ひる ま ほ ご しゃ いえ か てい こ  
昼間、保護者が 家にいない 家庭の 子ども

ば しょ もう こ ほう ほう  
☆場所や 申し込み方法は

がっ こう き  
学校に 聞いてください。



さいご  
最後に

こま そうだん  
◎ 困ったら、だれかに 相談してください。



がっこう し  
◎ 学校からの お知らせは  
かなら よ  
必ず 読んでください。



にほん たちの がっこうせいかつ  
日本で 楽しい 学校生活が  
ねが できる ことを 願っています！



# 日本語を母語としない保護者のための 日本の 学校生活ガイダンス

(2014年3月発行)

---

制作・発行：公益財団法人 京都府国際センター(KPIC)

〒600-8216 京都市下京区烏丸通塩小路下ル 京都駅ビル9階

TEL：075-342-5000

FAX：075-342-5050

EMAIL：main@kpic.or.jp

URL：[www.kpic.or.jp](http://www.kpic.or.jp)

(公財)京都府国際センターは、府民、市町村、民間団体、教育機関などとの連携・協力を図り、地域の国際化を積極的に進めています。

---

企画・制作協力：渡日・帰国青少年(児童・生徒)のための京都連絡会(ときめき)

協力：公益社団法人国際日本語普及協会(AJALT)

(DVD教材「ようこそ！さくら小学校へ～みんな なかまだ～」)

多文化共生センターきょうと

(多言語医療問診システムM-Cube)

NPO法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団

(多言語医療問診票)